

(OBJAVLJENO u „**Službenom glasniku BiH - Međunarodni sporazumi**“, broj: 11/10)

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH, broj 539/10. od 14. srpnja 2010. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 76. sjednici održanoj 26. kolovoza 2010. godine, donijelo

## **ODLUKU**

### **O RATIFIKACIJI UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE ŠPANJOLSKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPRJEČAVANJU FISKALNE UTAJE U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU**

#### Članak 1.

Ratificira se Ugovor između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španjolske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju fiskalne utaje u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, potpisan u Sarajevu, 5. veljače 2008. godine na hrvatskom, srpskom, bosanskom, španjolskom i engleskom jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Ugovora glasi:

## **UGOVOR**

### **IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE ŠPANJOLSKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPRJEČAVANJU FISKALNE UTAJE U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU**

Bosna i Hercegovina i Kraljevina Španjolska, želeći da zaključe Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju fiskalne utaje u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, sporazumjele su se o sljedećem:

#### **POGLAVLJE I. OKVIR UGOVORA**

#### Članak 1.

##### **OSOBE NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM**

Ovaj sporazum se primjenjuje na osobe koje su rezidenti jedne ili objiju država ugovornica.

#### Članak 2.

##### **POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM**

1. Ovaj sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, nametnute u ime države ugovornice, njezinih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, nezavisno od načina naplate.
2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući i poreze na prihode od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plaća ili naknada koje isplaćuju poduzeća, kao i poreze na prirast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su, posebno:

a) u Bosni i Hercegovini:

- (i) porez na dobit
- (ii) porez na dohodak fizičkih osoba i
- (iii) porez na imovinu

(u daljnjem tekstu: "bosanskohercegovački porez")

b) u Španjolskoj:

- (i) porez na dohodak fizičkih osoba,
- (ii) porez na dobit poduzeća,
- (iii) porez na dohodak nerezidenata,
- (iv) porez na imovinu i
- (v) lokalni porezi na dohodak i na imovinu,

(u daljnjem tekstu: "španjolski porez").

4. Ovaj sporazum se primjenjuje na iste ili bitno slične poreze koji se poslije potpisivanja ovog ugovora zavedu pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležna tijela država ugovornica obavještavaju jedni druge o značajnim promjenama u njihovim poreznim zakonima.

## POGLAVLJE II. DEFINICIJE

### Članak 3.

#### OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog Ugovora, ukoliko kontekst drukčije ne zahtijeva:

a) Izraz "Bosna i Hercegovina" označava teritorij Bosne i Hercegovine, uključujući oblast nad teritorijalnim morem, koja je, prema zakonu Bosne i Hercegovine i u skladu sa međunarodnim zakonom utvrđena ili će biti utvrđena u budućnosti, kao oblast nad kojom Bosna i Hercegovina vrši svoja suverena prava i jurisdikciju,

b) Izraz "Španjolska" označava Kraljevinu Španjolsku i kada se koristi u geografskom smislu, označava teritorij Kraljevine Španjolske, uključujući teritorijalno more i bilo koju oblast izvan teritorijalnog mora nad kojom, u skladu s međunarodnim zakonom i primjenom domaćih zakona, Kraljevina Španjolska vrši ili može vršiti u budućoj jurisdikciji suverena prava u odnosu na morsko dno, tlo ispod morskog dna i vode iznad dna i njihove prirodne resurse,

c) Izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Bosnu i Hercegovinu ili Španjolsku, zavisno od konteksta,

d) Izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku i Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine,

- e) Izraz "osoba" obuhvaća fizičku osobu, kompaniju ili društvo osoba,
  - f) Izraz "kompanija" označava pravnu osobu ili osobu koja se smatra pravnom u porezne svrhe,
  - g) Izraz "poduzeće" se primjenjuje na obavljanje bilo kojeg poslovanja,
  - h) Izrazi "poduzeće države ugovornice" ili "poduzeće druge države ugovornice" označavaju poduzeće kojim upravlja rezident države ugovornice, odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice,
  - i) Izraz "međunarodni promet" označava promet pomorskim brodom, riječnim brodom, avionom ili željezničkim ili cestovnim vozilom kojeg obavlja poduzeće čije se mjesto stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se pomorski brod, riječni brod, avion ili željezničko ili cestovno vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici,
  - j) Izraz "nadležno tijelo" označava:
    - I) u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine, ili njegovog ovlaštenog predstavnika,
    - II) u Španjolskoj: Ministra ekonomije i financija ili njegovog ovlaštenog predstavnika,
  - k) Izraz "državljanin" označava:
    - i) bilo koju fizičku osobu koja ima državljanstvo ugovorne države, i
    - ii) bilo koju pravnu osobu, partnerstvo ili udruženje koje takav svoj status stječe prema zakonima na snazi u državi ugovornici.
  - l) Izraz "poslovanje" označava izvršenje profesionalnih usluga i ostalih djelatnosti neovisnog karaktera.
2. Kada Država ugovornica primjenjuje ovaj ugovor u bilo koje vrijeme, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje koje u to vrijeme ima prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se ugovor primjenjuje i bilo koje značenje prema važećim poreznim zakonima koje primjenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

#### Članak 4.

#### REZIDENT

1. Izraz "rezident države ugovornice" za potrebe ovog ugovora označava osobu koja, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi po osnovi svog boravišta, prebivališta, mjesta osnivanja, sjedišta uprave ili drugog mjerila slične prirode i uključuje tu državu, njezinu političku jedinicu ili jedinicu lokalne samouprave. Ovaj izraz ne obuhvaća osobu koja u toj državi podliježe oporezivanju samo na dohodak iz izvora u toj državi ili samo na imovinu koja se u njoj nalazi.
2. Ako je, prema odredbama stavka 1. fizička osoba rezident obiju država ugovornica, njezin status se određuje na sljedeći način:
  - a) smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident samo države s kojom su njezine osobne i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa),
  - b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,

c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin,

d) ako je državljanin objiju država ili ni jedne od njih, nadležno tijelo država ugovornica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom.

3. Ako je, prema odredbama stavka 1., osoba, osim fizičke, rezident objiju država ugovornica, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj se nalazi njezino mjesto stvarne uprave.

## Članak 5.

### STALNA JEDINICA

1. Izraz "stalna jedinica", za potrebe ovog ugovora, označava stalno mjesto poslovanja preko kojeg poduzeće potpuno ili djelomično obavlja poslovanje.

2. Pod izrazom "stalna jedinica" podrazumijeva se, posebno:

a) sjedište uprave,

b) ogranak,

c) poslovnica,

d) tvornica,

e) radionica, i

f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom, ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Gradilište, građevinski, montažni ili instalacijski projekt čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u razdoblju dužem od dvanaest mjeseci.

4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, pod izrazom "stalna jedinica" ne podrazumijeva se:

a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada poduzeću,

b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke,

c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo sa svrhom da je drugo poduzeće preradi,

d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavijesti za poduzeće,

e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja, za poduzeće, bilo koje druge djelatnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera,

f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u točkama od a) do e), pod uvjetom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Izuzetno od odredaba stavaka 1. i 2., kada osoba - osim zastupnika sa samostalnim statusom, na koga se primjenjuje stavak 6. - radi u ime poduzeća i ima i uobičajeno koristi u državi ugovornici ovlasti da zaključuje ugovore u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na bilo koje djelatnosti koje to osoba obavlja za poduzeće, osim kao su djelatnosti tog osobe ograničene na djelatnosti navedene u stavku 4., koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama navedenog stavka.

6. Ne smatra se da poduzeće ima stalnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionara ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako te osobe djeluju u okviru svoje redovite poslovne djelatnosti.

7. Činjenica da kompanija koja je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

### POGLAVLJE III. OPOREZIVANJE DOHOTKA

#### Članak 6.

#### **DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE**

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "nepokretna imovina" ima značenje koje ima prema propisima države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o svojini, plodouživanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za korištenje ili pravo na korištenje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni brodovi, avioni ili željeznička ili cestovna vozila ne smatraju se nekretninama.

3. Odredbe stavka 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.

4. Odredbe stavaka 1. i 3. primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća.

#### Članak 7.

#### **DOBIT OD POSLOVANJA**

1. Dobit poduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit poduzeća može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

2. Zavisno od odredaba stavka 3., kada poduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno ili zasebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uvjetima i da je poslovala potpuno samostalno s poduzećem čija je stalna jedinica.

3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su napravljeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

4. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovi raspodjele ukupne dobiti poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stavka 2. ovog članka ne sprječava tu državu ugovornicu ta takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojena metoda raspodjele, međutim, treba biti takva da rezultat bude u skladu s načelima koja su sadržana u ovom članku.
5. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.
6. Za potrebe prethodnih stavaka, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.
7. Kada dobit obuhvaća pojedini dohodak koji su regulirani posebnim člancima ovog ugovora, odredbe ovog članka ne utječu na odredbe tih članaka.

#### Članak 8.

### MEĐUNARODNI PROMET

1. Dobit od korištenja pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona ili željezničkih ili cestovnih vozila oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
2. Dobit od korištenja riječnih brodova unutarnjim plovnim putevima oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.
3. Ako se sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi pomorskom plovidbom ili prometom unutarnjim plovnim putevima nalazi na pomorskom brodu ili na riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog broda ili riječnog broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog broda ili riječnog broda.
4. Odredbe stavka 1. primjenjuju se na dobit od sudjelovanja u putu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

#### Članak 9.

### POVEZANA PODUZEĆA

1. Ako
  - a) poduzeće države ugovornice sudjeluje izravno ili neizravno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge Države ugovornice, ili
  - b) ista osobe sudjeluju izravno ili neizravno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice,
    - i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i financijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti koji se razlikuju od uvjeta koji bi bili dogovoreni između nezavisnih poduzeća, dobit koju bi, da nema tih uvjeta, ostvarilo jedno od poduzeća, ali je zbog tih uvjeta nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tome oporezivati.
2. Ako država ugovornica uključuje u dobit poduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi poduzeće prvospomenute države ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni koje bi dogovorila nezavisna poduzeća, ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije vodit će se računa o ostalim odredbama ovog ugovora, i ako je to potrebno, nadležna tijela država ugovornica međusobno će se konzultirati.

## Članak 10.

### **DIVIDENDE**

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od:

a) 5 posto bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik kompanija (osim partnerstva) koja posjeduje najmanje 20 posto imovine kompanije koja isplaćuje dividende,

b) 10 posto u svim ostalim slučajevima.

Nadležna tijela država ugovornica će međusobnim dogovorom utvrditi način primjene ovih ograničenja.

Ovaj stav ne utječe na oporezivanje kompanije u odnosu na dobiti iz kojih se isplaćuju dividende.

Nadležna tijela država ugovornica će zajednički odrediti način primjene ovih ograničenja.

Ovaj stav ne utječe na oporezivanje kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz "dividende" u ovom članku označava dohodak od dionica, dionica "uživanja" ili prava "uživanja", rudarskih dionica, osnivačkih dionica i ostalih prava sudejlovanja u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je porezno izjednačen s dohotkom od dionica u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavaka 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u toj drugoj državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne jedinice u toj državi, a dionice na osnovi kojih se dividende stvarno isplaćuju pripadaju toj stalnoj jedinici. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.

5. Ako kompanija koja je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ugovornica ne može zvesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako dionice na osnovi kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodijeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodijeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelomično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

## Članak 11.

### **KAMATE**

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici, a isplaćuje se rezidentu druge države ugovornice, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Međutim, takva kamata može biti oporezovana i u državi ugovornici u kojoj nastaje i prema zakonima te države, ali ako je primatelj stvarni vlasnik kamate, tako zaveden porez ne može biti veći od 7 posto bruto iznosa kamate.

Nadležna tijela država ugovornica će zajedničkim dogovorom utvrditi način primjene ovog ograničenja.

3. Izuzetno od odredaba stavka 2., kamata koja nastaje u državi ugovornici i koja se plaća rezidentu druge države ugovornice oporezuje se samo u toj drugoj državi ugovornici ako je primatelj stvarni vlasnik kamate i:

- a) je ta država ili njezina centralna banka, politička jedinica ili lokalna vlast,
- b) ako kamatu isplaćuje država u kojoj nastaje kamata ili njezina politička jedinica, lokalna vlast ili ustavno tijelo,
- c) ako se kamata isplaćuje u odnosu na zajam, potraživanje duga ili kredit koji se duguje, ili je dan, osiguran, zajamčen ili osiguran od strane te države ili njezine političke jedinice, lokalne vlasti ili izvozne financijske institucije,
- d) je javna institucija koju financira isključivo država ili njezina politička jedinica,
- e) je mirovinski fond kojeg je ta država prihvatila u porezne svrhe, a dohodak tog fonda je generalno izuzet od poreza u toj državi.

4. Izraz "kamata" u ovom članku, označava dohodak od potraživanja duga bilo koje vrste, nezavisno od toga jesu li osigurana zalogom i stječe li se na osnovi njih pravo na sudjelovanje u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih vrijednosnih papira i dohodak od obveznica ili obveznica zajma, uključujući i premije i nagrade na takve vrijednosnice, obveznice ili obveznice zajma. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u svrhu ovog članka.

5. Odredbe stavaka 1. i 2. se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik kamate, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano s takvom stalnom jedinicom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7.

6. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kada je platitelj ta država, njezina politička jedinica, lokalna vlast ili rezident te države. Ako osoba koje plaća kamatu, bez obzira na to je li rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi s kojom je nastao dug u odnosu na koju se plaća kamata, i takvu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da takva kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

7. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platitelja i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platitelja kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se suglasno sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

## Članak 12.

### **AUTORSKE NAKNADE**

1. Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Međutim, takve naknade mogu biti oporezivane i u državi ugovornici u kojoj nastaju i prema zakonima te države, ali ako je primatelj stvarni vlasnik autorske naknade tako zaveden porez ne može biti veći od 7 posto bruto iznosa autorske naknade.

Nadležna tijela država ugovornica će zajedničkim dogovorom utvrditi način primjene ovog ograničenja.

3. Izraz "autorske naknade" u ovom članku označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknada za korištenje ili pravo na korištenje bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili znanstveno djelo, uključujući kinematografske filmove i filmove ili vrpce i ostala sredstva reprodukcije slike i zvuka, bilo kojeg



patenta, trgovinskog znaka, projekta, ili modela, plana, tajne formule ili postupka, kao i za korištenje ili pravo na korištenje bilo koje industrijske, trgovinske ili naučne opreme, ili za informaciju u vezi s industrijskim, trgovinskim ili znanstvenim iskustvom.

4. Odredbe stavka 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, a pravo ili imovina na osnovi kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici kada je platitelj ta država, njezina politička jedinica, lokalna vlast ili rezident te države. Ako osoba koja plaća autorsku naknadu, bez obzira na to je li rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu jedinicu u vezi s kojom je nastala obveza da se plati autorska naknada, i takvu autorsku naknadu snosi ta stalna jedinica, smatra se da takva kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica.

6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platitelja i stvarnog vlasnika ili među njih i trećeg osobe uzimajući u obzir korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platitelja i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog članka primjenjuju se na iznos koji bi tada bio ugovoren. U tom smislu, više plaćeni iznos oporezuje se sukladno zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

#### Članak 13.

### **DOBIT OD IMOVINE**

1. Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članku 6., a koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dobit do otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, uključujući i dobit od otuđenja stalne jedinice (same ili zajedno s poduzećem), može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Dobit od otuđenja pomorskih brodova, aviona ili željezničkih ili cestovnih vozila koji se koriste u međunarodnom prometu, riječnih brodova koji se koriste unutarnjim plovnim putevima, ili pokretne imovine koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona ili željezničkih ili cestovnih vozila, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stalne uprave poduzeća.

4. Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja dionica ili usporedive imovine kojom se stječe izravno ili neizravno više od 50 % vrijednosti nepokretne imovine smještene u drugoj državi ugovornici može biti oporezovano u toj drugoj državi.

5. Dobit od otuđenja bilo koje imovine osim imovine spomenute u stavcima 1., 2., 3. i 4. oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

#### Članak 14.

### **RADNI ODNOS**

1. Zavisno od odredaba članaka 15., 17. i 18., zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izuzetno od odredaba stavka 1., primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvospomenutoj državi:

- a) ako primatelj boravi u drugoj državi u razdoblju ili razdobljima koja ne prelaze ukupno 183 dana u razdoblju od dvanaest mjeseci koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini,
- b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i
- c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice koju poslodavac ima u toj drugoj državi.

3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, primanja koja ostvari rezident države ugovornice u odnosu na rad obavljen na pomorskom brodu, riječnom brodu, avionu ili željezničkom ili cestovnom vozilu koji se koriste u međunarodnom prometu mogu se oporezivati samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.

#### Članak 15.

### **PRIMANJA DIREKTORA**

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice, u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

#### Članak 16.

### **UMJETNICI I SPORTAŠI**

1. Izuzetno od odredaba članka 7. i 14., dohodak kojeg ostvari rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici osobnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je kazališni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili glazbenik ili sportaš, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Ako dohodak od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša ne pripada osobno izvođaču ili sportašu, nego drugoj osobi, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članka 7. i 14., može oporezivati u državi ugovornici u kojoj se obavljaju djelatnosti izvođača ili sportaša.
3. Odredbe stavaka 1. i 2. ne primjenjuju se ako su djelatnosti koje izvođač ili sportaš obavlja u državi ugovornici podržane u cijelosti ili dijelom iz javnih fondova države ugovornice ili njezine političke jedinice ili lokalne vlasti, u okviru programa kulturne ili sportske razmjene odobrenih od strane obiju država ugovornica. U tom slučaju, dohodak od tih aktivnosti može biti oporezovan samo u drugoj državi ugovornici.

#### Članak 17.

### **MIROVINE**

Zavisno od odredaba stavka 2. članka 18., mirovine i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu države ugovornice po osnovi ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi.

## Članak 18.

### USLUGE ZA POTREBE VLADE

1. a) Zarade i druga slična primanja koje država ugovornica ili njezina politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkoj osobi za usluge učinjene toj državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

b) Međutim, te zarade i slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi, a fizička osoba je rezident te države koje je:

(i) državljanin te države, ili koja

(ii) nije postala rezident te države samo zbog vršenja usluge.

2. a) Izuzetno od odredaba stavka 1., mirovine i ostala slična primanja koja fizičkoj osobi plaća država ugovornica ili njezina politička jedinica ili lokalna vlast izravno ili iz fondova za usluge učinjene toj državi ili njezinoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

b) Međutim, takve mirovine i druga slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako je fizičko osoba rezident i državljanin te države.

3. Odredbe članaka 14., 15., 16. i 17. primjenjuju se na zarade, naknade, mirovine i druga slična primanja za usluge učinjene u toj državi u vezi s poslovanjem koje obavlja država ugovornica ili njezina politička jedinica ili lokalna vlast.

## Članak 19.

### STUDENTI

Student ili osoba na stručnoj obuci koje je neizravno prije odlaska u državu ugovornicu bila rezident ili jest rezident druge države ugovornice, a boravi u prvospomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, pod uvjetom da su ta primanja iz izvora izvan te države.

## Članak 20.

### PROFESORI I NASTAVNICI

1. Fizičko osoba rezident države ugovornice na početku njegovog boravka u drugoj državi ugovornici i koja, po pozivu vlade te druge države ugovornice ili sveučilišta ili druge poznate obrazovne ustanove koja se nalazi u toj drugoj državi ugovornici, a koja boravi u toj drugoj državi ugovornici prvenstveno radi držanja nastave ili angažiranja u istraživačkom radu ili oboje na sveučilištu ili drugoj službeno priznatoj obrazovnoj ustanovi, oporezuje se samo u prvospomenutoj državi na dohodak koji ostvaruje od tih aktivnosti za razdoblje koje ne prelazi dvije godine od datuma njegova dolaska u tu drugu državu.

2. Odredbe stavka 1. ne primjenjuju se na dohodak og istraživanja ako takvo istraživanje nije izvedeno radi općeg interesa, nego u privatnu korist određene osobe ili skupine osoba.

## Članak 21.

### **OSTALI DOHODAK**

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulirani u prethodnim člancima ovog ugovora, oporezuju se samo u toj državi.
2. Odredbe stavka 1. ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definirane u stavku 2. članka 6., ako primatelj tog dohotka, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u toj drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovi kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe članka 7.

## POGLAVLJE IV. OPOREZIVANJE IMOVINE

### Članak 22.

#### **IMOVINA**

1. Imovina koja se sastoji od nepokretne imovine navedene u članku 6., koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Imovina koja se sastoji od pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
3. Imovina koja se sastoji od pomorskih brodova, aviona ili željezničkih ili cestovnih vozila koji se koriste u međunarodnom prometu i od riječnih brodova koji se koriste unutarnjim plovnim putevima, ili pokretne imovine koja služi za korištenje tih pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona ili željezničkih i cestovnih vozila, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
4. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

## POGLAVLJE V. METODE ZA OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

### Članak 23.

#### **OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA**

1. U slučaju rezidenta Bosne i Hercegovine, dvostruko oporezivanje se otklanja na sljedeći način:
  - a) Ako rezident Bosne i Hercegovine ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koja, u skladu s odredbama ovog ugovora, može biti oporezovana u Španjolskoj, Bosna i Hercegovina odobrava:
    - i) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u Španjolskoj;
    - ii) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu plaćen u Španjolskoj.

Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u Španjolskoj.

b) Ako su u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora dohodak kojeg ostvari ili imovina koju posjeduje rezident Bosne i Hercegovine izuzeti do poreza u Bosni i Hercegovini, Bosna i Hercegovina može, pri obračunavanju poreza na preostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

2. U Španjolskoj dvostruko oporezivanje se otklanja bilo prema odredbama njezinih domaćih zakona ili prema odredbama koje su u skladu s domaćim zakonima Španjolske.

a) Ako rezident Španjolske ostvaruje dohodak ili posjeduje dijelove imovine koja, u skladu s odredbama ovog ugovora, može biti oporezovana u Bosni i Hercegovini, Španjolska odobrava:

i) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u Bosni i Hercegovini;

ii) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu plaćen u Bosni i Hercegovini na iste dijelove imovine;

iii) odbitak od osnovnog poreza na poduzeća se daje u skladu s domaćim zakonima Španjolske.

Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slučaja, dohotku ili dijelovima imovine koji se mogu oporezivati u Bosni i Hercegovini.

b) Ako su u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora dohodak kojeg ostvari ili imovina koju posjeduje rezident Španjolske izuzeti od poreza u Španjolskoj, Španjolska može, pri obračunavanju poreza na preostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

## POGLAVLJE VI. POSEBNE ODREDBE

### Članak 24.

#### JEDNAK TRETMAN

1. Državljeni države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi s oporezivanjem koje je drukčije ili teže od oporezivanja ili zahtjeva u vezi s oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države, u istim uvjetima, podliježu ili mogu podliježati. Ova odredba se, nezavisno od odredaba članka 1. primjenjuje i na osobe koja nisu rezidenti jedne ili objiju države ugovornice.

2. Oporezivanje stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici neće biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju istu djelatnost. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obvezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava osobna oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili obiteljskih obveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Kamata, autorska prava i druge isplate koje poduzeće države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe članka 9. stavak 1., članka 11. stavak 7. ili članka 12. stavak 6. Također, dugovi poduzeća države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima, kao da su bili ugovoreni s rezidentom prvospomenute države.

4. Poduzeća države ugovornice čiju imovinu potpuno ili djelomično posjeduju ili kontroliraju, neizravno ili izravno, jedan ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obvezi u vezi s oporezivanjem, koje je drukčije ili teže od oporezivanja ili obveza u vezi s oporezivanjem kojima druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podliježati.

5. Nezavisno od odredaba članka 2., odredbe ovog članka primjenjuju se na poreze bilo koje vrste i opisa.

#### Članak 25.

### PROCEDURA ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako osoba smatra da mjere jedne ili objiju država ugovornica dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezivano u skladu s odredbama ovog ugovora, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutarnjim zakonom tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom tijelu države ugovornice čiji je rezident, a ako njegov slučaj potpada pod članak 24. stavak 1., države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prve obavijesti o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog ugovora.
2. Ako nadležno tijelo smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojat će slučaj riješiti zajedničkim dogovorom s nadležnim tijelom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim ugovorom. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutarnjem zakonu država ugovornica.
3. Nadležna tijela država ugovornica nastoje zajedničkim dogovorom otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog ugovora. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim ugovorom.
4. Nadležna tijela država ugovornica mogu neizravno međusobno komunicirati radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova ovog članka. Ako je potrebno da se radi postizanja dogovora obavi usmena razmjena mišljenja, ona se može obaviti preko komisije sastavljene od predstavnika nadležnih tijela država ugovornica.

#### Članak 26.

### RAZMJENA OBAVIJESTI

1. Nadležna tijela država ugovornica razmjenjuju obavijesti koje se smatraju relevantnim za primjenu odredaba ovog ugovora ili za primjenu unutarnjeg zakona država koji se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa zavedene u ime država ugovornica ili njihovih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti s ovim ugovorom. Razmjena obavijesti nije ograničena člancima 1. i 2.
2. Svaka obavijest koju primi država ugovornica smatrat će se tajnom isto kao i obavijest dobivena prema zakonima te države i mogu se priopćiti samo osobama i tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu, ili provođenje odluka ili kazneno gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze spomenute u stavku 1. ili na praćenje istih. Te osobe ili tijela koriste obavijesti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.  
  
Izuzetno od gornje navedenog, obavijesti koje primi država ugovornica mogu se koristiti u ostale svrhe kada se takve obavijesti mogu koristiti u ostale svrhe sukladno zakonu države koja traži obavijesti.
3. Odredbe stavaka 1. i 2. ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti kao obveza državi ugovornici da:
  - a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge države ugovornice,
  - b) daje obavijesti koje se ne mogu dobiti na osnovi zakona ili redovitim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice,
  - c) daje obavijesti koje otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku (ordre public).

4. Ako obavijest zatraži država ugovornica u skladu s ovim člankom, druga država ugovornica će koristiti svoje metode prikupljanja obavijesti da dobije zatražene obavijesti, čak i ako toj drugoj državi ugovornici nisu za porezne svrhe potrebne takve obavijesti. Obveza iz prethodne rečenice podliježe ograničenjima iz stavka 3., ali se ni u kojem slučaju ta ograničenja neće tumačiti da dopuštaju državi ugovornici da ne dostavi obavijest samo radi toga što ona nema interesa za tim obavijestima.

5. Odredbe stavka 3. se ni u kojem slučaju neće tumačiti da dopuštaju državi ugovornici da ne dostavi obavijest samo za to jer informaciju ima banka, druga financijska institucija, imenovani ili osoba koje djeluje u agenciji ili povjereničkom svojstvu ili jer se ona odnose na vlasničke interese osobe.

#### Članak 27.

### ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Odredbe ovog ugovora ne utječu na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

#### POGLAVLJE VII. ZAVRŠNE ODREDBE

#### Članak 28.

### STUPANJE NA SNAGU

1. Vlade država ugovornica će obavijestiti jedna drugu diplomatskim putem da su unutarnje procedure koje su potrebne u svakoj državi ugovornici za stupanje na snagu ovog ugovora zadovoljene.

2. Ovaj ugovor stupa na snagu nakon razdoblja od tri mjeseca nakon datuma prijema posljednje od obavijesti spomenute u stavku 1., a njegove odredbe se primjenjuju:

- i. na poreze periodično procijenjene u odnosu na dohodak i na imovinu, za svaku fiskalnu godinu, počevši na datum ili nakon datuma na koji ovaj ugovor stupa na snagu,
- ii. u svim ostalim slučajevima, na datum kada ovaj ugovor stupa na snagu.

#### Članak 29.

### PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj ugovor ostaje na snazi dok ga ne otkaže jedna od država ugovornica. Svaka država ugovornica može otkazati ovaj ugovor diplomatskim putem dostavljanjem pismene obavijesti o prestanku njegovog važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog ugovora. U tom slučaju, ovaj ugovor prestaje se primjenjivati:

- i. na poreze periodično procijenjene u odnosu na dohodak i na imovinu, za svaku fiskalnu godinu, počevši na dan ili nakon 1. siječnja kalendarske godine nakon godine u kojoj je dana obavijest,
- ii. u svim ostalim slučajevima, prvi dan siječnja kalendarske godine nakon godine u kojoj je dana obavijest.

U potvrdu čega su doljepotpisani, punovažno za to ovlašteni, potpisali ovaj ugovor.

Sastavljeno u dva originalna primjerka u Sarajevu dana 05. 02. 2008. na španjolskom, bosanskom/hrvatskom/srpskom i engleskom jeziku, s tim što su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja, mjerodavan je engleski tekst.

---

Za Bosnu i Hercegovinu  
**Dragan Vrankić**

---

Za Kraljevinu Španjolsku  
**José María Castroviejo y Bolívar**

## **PROTOKOL**

U trenutku potpisivanja ugovora između Kraljevine Španjolske i Bosne i Hercegovine o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, nižepotpisani su se sporazumjeli o sljedećim odredbama koje čine integralni dio ugovora.

### **I. Ad. Članak 2.3.**

Shvaćeno je da porezi na darove, nasljeđe i prijenos dobra nisu uključeni u porez na imovinu koji se spominje u ovom članku.

### **II. Ad. Tumačenje ugovora**

Shvaćeno je da se generalno očekuje da odredbe ovog ugovora koje su sastavljene prema odgovarajućim odredbama Modela ugovora OECD-a na dohodak i na imovinu imaju isto značenje, kako je izraženo u Komentarima na Model ugovora OECD-a. Komentari, kako mogu biti revidirani povremeno, predstavljaju sredstvo tumačenja u smislu Bečke konvencije od 23. svibnja 1969. godine o Zakonu o ugovorima.

### **III. Ad. Pravo na koristi od ugovora**

(i) Države ugovornice izjavljuju da njihova domaća pravila i procedure u odnosu na zloupotrebu Zakona (uključujući i porezne ugovore) mogu biti primijenjeni na tretiranje takvih zloupotreba. U slučaju Španjolske, slučajevi zloupotrebe zakona su obuhvaćeni člankom 15. Općeg poreznog zakonika ili bilo kojom drugom sličnom odredbom u bilo kojem poreznom zakonu na snazi ili koji će biti donesen.

(ii) Shvaćeno je da se koristi iz ovog ugovora neće dati osobi koja nije stvarni vlasnik dijelova dohotka ostvarenog iz druge države ugovornice ili dijelova imovine.

(iii) Ovaj ugovor ne sprječava države ugovornice da primjenjuju domaća pravila kontrole stranih kompanija.

Kao svjedoci, nižepotpisani, ispravno ovlašteni za to, su potpisali ovaj ugovor.

Sastavljeno u Sarajevu na dan 05. 02. 2008., na španjolskom, bosanskom/hrvatskom/srpskom i engleskom jeziku, od čega su svi tekstovi podjednako autentični. U slučaju neslaganja u tumačenju između dva teksta, ono će se riješiti prema tekstu na engleskom jeziku.

---



Za Bosnu i Hercegovinu  
**Dragan Vrankić**

---

Za Kraljevinu Španjolsku  
**José María Castroviejo y Bolívar**

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

---

Broj 01-05-1-3474-81/10  
26. kolovoza 2010. godine  
Sarajevo

---

Predsjedatelj  
dr. **Haris Silajdžić**, v. r.